



**ODOBREŠTENJE OPISUJE KAKO ZDRAVSTVENE,
MEDICINSKE I INFORMACIJE U VEZI SA KORIŠĆENJEM
DROGA I ALKOHOOLA KAO I DRUGE LIČNE
INFORMACIJE MOGU BITI KORIŠĆENE I OBJAVLJENE I
KAKO IM VI MOŽETE PRISTUPITI.**

Pravila u vezi sa
zaštitom privatnosti
Strana 1-3

Opšta pravila
poslovanja koja
uključuju i lične
informacije korisnika:
Strana 4

"Mi" smo Socijalna služba (AHS).
AHS uključuje Odeljenje za Decu i
porodicu; Odeljenje za Invalide;
Odeljenje za Starije osobe i one koji
žive sami; Odeljenje za Zdravlje;
Odeljenje za Mentalno Zdravlje;
Kazneno – popravno Odeljenje I
Zdravstvena kancelarija u Vermontu.

Medju našim ugovaračima i koncesionarima širom Vermonta, nalaze se i pružaoci
usluga poput Centra za roditelje i decu, centra za odrasle i institute za mentalno zdravlje.

Kada Vam pružamo zdravstvene i socijalne usluge, mi takodje prikupljamo Vaše lične informacije
(identifikacione informacije) i ponekad i informacije o Vašem zdravstvenom stanju.
Federalni i državni zakon od nas nalaže da te informacije držimo pod zaštitom.

Ovo obaveštenje Vas informiše o tome na koji način možemo da koristimo ili podelimo Vaše line informacije i/ili
Vaše zdravstvene informacije, kao i kada to ne smemo da činimo. Ovde se takodje možete obavestiti i o Vašim
pravima. Zakon nalaže da Vas svemu ovome obavestimo. Zakon nalaže da poštujemo onaj zakon ili dokument
koji je trenutno na snazi.

**PRAVILA ZAŠTITE PRIVATNOSTI:
INFORMACIJE O ZDRAVSTVENOM STANJU**

**1. Koju vrstu informacija o mom zdravstvenom
stanju AHS ima?**

Vi ili neko drugi možete nam dati informacije o
Vašem zdravstvenom stanju ili zdravstvenoj brizi
kada aplicirate za prijem naših usluga. U te
informacije mogu biti uključene i one o vašoj
dijagnozi, invaliditetu ili vrsti tretmana koji primate.
Mi takodje možemo dobiti i različite finansijske
informacije i informacije o naplati.

**2. Koju vrstu informacija AHS koristi i
razmenjuje?**

Mi koristimo i delimo sa drugima samo minimum
informacija u vezi sa vašim zdravstvenim stanjem,
koje su neophodne za obavljanje našeg posla.

**3. Kada AHS koristi ili razmenjuje informacije u
vezi sa mojim zdravstvenim stanjem?**

Mi možemo koristiti ili razmeniti Vaše informacije
kada je u pitanju terapija, naplata ili zdravstvene
aktivnosti koje uključuju planiranje uloga i AHS
administraciju. Na primer, mi možemo iskoristiti
Vaše informacije za sledeće:

- Da utvrđimo Vašu podobnost pri određivanju
usluga ili beneficija
- Da kreiramo ili pružimo individualne usluge ili
individualni plan terapije.

*Na primer, mi možemo razmeniti Vaše informacije
kako bismo napravili plan Vaše terapije sa
medicinskim sestrama, doktorima i ostalim
zdravstvenim radnicima koji vas leče.*

- Da Vas podsetimo na zakazani pregled.
- Da Vas obavestimo o drugim uslugama ili lečenju
koji mogu pomoći Vama ili Vašoj porodici.
- Da platimo za Vaše usluge.

FREE INTERPRETER SERVICES ARE AVAILABLE

Molimo Vas obevestite nas ukoliko Vam je
potreban prevodilac ili neka druga vrsta pomoći
kako bi lakše razumeli ovo obaveštenje.



Na primer, Vaš doctor nam može poslati Vaše informacije tako da mu/joj možemo platiti za usluge. Mi takodje možemo razmeniti Vaše informacije sa sa našim ugovaračima tako da oni mogu platiti usluge doktora umesto nas.

- Da obavljamo i organizujemo usluge iz našeg programa.

Na primer, možemo da koristimo i razmenjujemo informacije u vezi sa Vašim zdravstvenim stanjem kako bi oni koji se brinu o Vama mogli da Vam pruže najbolje usluge i kako bi isti mogli da budu plaćeni na vreme i adekvatno. Možemo da koristimo ili razmenjujemo Vaše informacije kako bi osigurali da su usluge koje dobijate adekvatne i kako bi mogli da ih učinimo još boljim i kvalitetnijim.

4. Kada još AHS koristi ili razmenjuje moje informacije bez mog prethodnog odobrenja?

Vrlo retko koristimo ili razmenjujemo Vaše informacije bez Vašeg prethodnog odobrenja. Ponekad zakon dozvoljava ili nalaže to od nas.

Mi možemo koristiti ili razmeniti Vaše informacije bez Vaše prethodne saglasnosti u sledećim slučajevima:

- U komunikaciji sa članovima Vaše porodice ili sa nekom drugom osobom po Vašem izboru, a u vezi sa njihovim učešćem u brizi o Vama ili u vezi sa naplatom usluga.
- Da obavestimo Vašu porodicu ili drugo odgovorno lice o Vašoj lokaciji, stanju ili u slučaju smrti.
- U komunikaciji sa pogrebnikom ili medicinskim veštakom koji treba da obave svoj deo posla.
- U vezi sa nadoknadom za rad ili sličnom vrstom programa.

Mi možemo koristiti ili razmeniti Vaše informacije bez Vaše prethodne saglasnosti u sledećim, specijalnim slučajevima:

- U vezi sa javnim zdravstvenim aktivnostima kao što su prevencija ili kontrolisanje bolesti, invaliditet ili povrede kao i zbog beleženja neophodno važnih podataka u vezi sa rođenjem i smrтi.
- Za potrebe istraživanja, pod strogom kontrolom zakona.
- U komunikaciji sa organizacijama koje prikupljaju organe za donaciju i transplataciju.
- Kao odgovor na sudsko ili administrativno rešenje, sudski poziv, nalog za istragu i u drugim procesima.

- Sa policijom, kada to nalaže zakon.
- Da bi prijavili zločin koji je počinjen na našoj lokaciji ili koji je izvršen nad nekim od naših radnika.
- Da prijavimo zlostavljanje ili nebrigu odgovarajućim nadležnim službama.
- U komunikaciji za organizacijama za kontrolu zdravstva koje kontrolišu aktivnosti odredjene zakonom, kao što su saslušanja i istrage.
- U komunikaciji sa Ministartvom za zdravstvo i socijalni rad tates u slučaju utvrđivanja pogodnosti usluga i istrage u vezi sa podnetim žalbama.
- Kako bi se sprečila ozbiljna opasnost po zdravlje i ličnu ili javnu bezbednost, ili kako bi službe javnog reda i mira mogle da identifikuju i privedu odredjenu osobu.
- Da bi se obavile specijalne funkcije vlade, kao što je zaštita zvaničnika, u vezi sa nacionalnom zaštitom, vojnim pitanjima i u vezi sa poserbnim zahtebima kazneno-popravnih institucija.
- U komunikaciji sa drugim agencijama koje sprovode program vlade u obezbeđivanju javnih usluga s posebnim osvrtom na podatke o upisu ili učlanjenju kako bi se koordinacija sprovodjenje i upravljanje istih programa bolje obavljalo.

M nećemo koristiti niti razmenjivati Vaše podatke bez Vaše prethodne pismene saglasnosti osim u slučajevima koji su ovde izneti i koji su zakonom dozvoljeni.

5. Šta će se dogoditi ako neko drugi zahteva podatke u vezi sa mojim zdravstvenim stanjem?

Vi možete zatražiti od nas da razmenimo Vaše podatke sa nekim drugim, ili mi to možemo zatražiti od Vas. Pre nego što razmenimo Vaše podatke, mi ćemo od Vas zatražiti pismenu saglasnost. Formular sa Važom saglasnošću sadrži podatke koje možemo razmeniti, razlog za razmenu i identitet osobe(a) sa kojom razmenjumemo podatke. Vi možete odlučiti da povučete Vašu saglasnost u bilo kom momentu.

6. Da li ja mogu pristupiti mojim zdravstvenim podacima?

U većini slučajeva, vi možete pristupiti Vašim zdravstvenim podacima. Morate podneti pismeni zahtev za pristup Vašim informacijama ili za dobijanje kopije Vaših podataka Službeniku za



Zaštitu podataka (vidi stranu 4). Iz razloga bezbednosti ili drugih zakonskih ograničenja, podaci kojima možete pristupiti mogu biti ograničeni. Takodje mi Vam možemo naplatiti izvesnu sumu za kopiranje dokumenata.

7. Da li mogu da promenim ili popravim moje zdravstvene podatke?

Ako smatrate da su neki Vaši podaci u Vašem dosijeu pogrešni, možete zatražiti u pismenoj formi da ispravimo podatke ili dodamo nove podatke. Takodje možete zatražiti da te ispravljene podatke pošaljemo onima koji su već primili Vaše informacije.

Mi nećemo napraviti nikakve izmene u Vašim podacima ukoliko smatramo da su oni korektni i potpuni, ili iz nekih drugih razloga. O tome ćemo Vas pismeno obavestiti sa detaljnim obaveštenjem u vezi sa onim sa čime se ne slažemo. Takodje ćemo napraviti zabelešku o Vašem zahtevu i o našoj odluci da odbijemo Vaš zahtev.

8. Da li mogu zatražiti od AHS da ograniči korišćenje ili razmenu mojih zdravstvenih podataka?

Vi možete zatražiti od nas da ograničimo korišćenje ili razmenu Vaših zdravstvenih podataka. Morate podneti pismeni zahtev i detaljno objasniti koje podatke želite da ograničite. Mi ćemo razmotriti Vaš zahtev, ali ga ne moramo i usvojiti.

9. Da li mogu zatražiti od AHS da samnom komunicira samo poverljivim načinom komunikacije?

Vi možete zatražiti od nas da sa Vama komuniciramo razumnim, alternativnim putevima komunikacije ili na različitoj lokaciji. Morate podneti pismeni zahtev i obavestiti nas na koji način želite da obavite komunikaciju. Mi ćemo pokušati da Vam izadjemo u susret.

10. Da li mogu dobiti spisak onih sa kojima je AHS razmenio moje zdravstvene podatke?

Vi možete zatražiti da Vam dostavimo spisak onih sa kojima smo razmenili Vaše zdravstvene podatke. Morate podneti pismeni zahtev Službeniku za zaštitu podataka. Zakon od nas ne nalaže da objavimo svaku instance u kojoj smo razmenili Vaše podatke. Na primer, ne moramo objaviti svaku instance kada smo razmenili Vaše podatke u vezi sa AHS terapijom, naplatom ili sa zdravstvenom brigom

ili kada smo razmenili informacije po Vašem pismenom nalogu.

11. Koje odredbe zakona AHS mora da poštuje u vezi sa zaštitom mojih zdravstvenih podataka?

Mi poštujemo i pridržavamo se Federalnog zakona I Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (Zakon o Prenosivosti i Odgovornosti Zdravstvenog Osiguranja iz 1996.), poznatog kao HIPAA.

Mi se takodje pridržavamo svakog federalnog ili državnog zakona koji štiti Vaše podatke bolje nego što to čini HIPAA, kad god je to moguće. Na primer, mi se pridržavamo federalnog zakona o poverljivosti informacija koje se odnose na bolesti zavisnosti i terapije u vezi sa tim, 42 CFR Član 2 i državnog zakona o poverljivosti podataka koji se odnosi na mentalno zdravlje, 18 VSA § 7103.

12. Da li mogu dobiti kopiju ovog obaveštenja?

Da, možete dobiti kopiju obaveštenja. Možete zatražiti od nas kopiju u bilo kom momentu. Elektronska verzija se nalazi na našoj veb stranici, www.humanservices.vermont.gov.

13. Da li AHS menja svoja pravila o zaštiti podataka?

Mi zadržavamo pravo da promenimo pravila zaštite privatnosti i ovo obaveštenje. Svaka promena će uticati na podatke koje već imamo o Vama i na one koje ćemo u budućnosti pridobiti. Mi ćemo postaviti kopiju svakog novog obaveštenja na našu veb stranicu, www.humanservices.vermont.gov, i jednu kopiju ćemo poslati poštom.

14. Koga mogu da kontaktiram ako su mi potrebne dodatne informacije u vezi sa ovim obaveštenjem?

Molimo Vas kontaktirajte **Privacy Officer (Službenika za zaštitu podataka)** telefonom na 802-241-2841 ili poštom:
AHS Privacy Officer
Office of the Attorney General
103 South Main Street
Waterbury VT 05671-1201

15. Kako mogu podneti žalbu ukoliko smatram da su moja prava povredjena?

Možete uložiti žalbu našem Službeniku za zaštitu podataka u pismenoj formi ili putem telefona. Takodje se možete žaliti kancelariji za Civil Rights, DHHS,



Agency of Human Services (Služba za Socijalni Rad)

Pravila zaštite privatnosti

Ovo obaveštenje stupa na snagu 5. maja, 2009.

MOLIMO VAS PROČITAJTE PAŽLJIVO!

JFK Federal Building Room 1875, Boston, MA
02203.

Vi nećete biti predmet odmazde samo zato što ste pokrenuli žalbu. Vaša žalba koju uložite AHS Službeniku za Ljudska Prava ili Službeniku za zaštitu privatnosti, neće imati negativan uticaj na privilegije ili usluge koje već prime.

Kršenje zakona 42 CFR Član 2 (poverljivost podataka u vezi sa drogom i alkoholom) je zločin. Ukoliko sumnjate da je počinjen prekršaj ovog zakona, možete se obratiti United States Attorney (Američkom državnom tužiocu) u opštini gde je došlo do prekršaja.

**PRAVILA ZAŠTITE PRIVATNOSTI:
LIČNE INFORMACIJE**

Osim informacija koje se odnose na zaštitu privatnosti podataka, AHS takođe ima uputstva koja se odnose na poverljivost onih informacija koje identifikuju osobu kojoj mi pružamo usluge i beneficije.

Šta se to lične informacije?

To su informacije koje su kreirane ili dobijene od AHS ili njegovih sugovarača ili koncesionara koje identifikuju približno identifikuju osobu koja prima usluge ili beneficije od AHS. Ovo su neki od primera ličnih informacija:

- Ime i prezime
- Broj socijalnog osiguranja (kartice)
- Datum rođenja
- Adresa
- Broj telefona

U kojim slučajevima AHS razmenjuje ili obelodanjuje moje lične informacije bez mog odobrenja?

Mi možemo razmeniti ili obelodaniti Vaše lične informacije za potrebe naše administracije bez Vašeg odorenja. Programa administracije predstavlja aktivnosti koje je neophodno obaviti kako bi se sprovele delatnosti AHS i sastoji se od sledećeg:

- Utvrđivanje pogodnosti i obima usluga i pomoći za koju ste aplicirali, uključujući i identifikaciju i koordinaciju ovih usluga u okviru AHS kao i sa njegovim sugovaračima i koncesionarima.
- Planiranje, obezbeđivanje, organizacija, finansiranje ili naplata usluga i pomoći pojedincima i porodici.
- Koordinacija beneficija.
- Otkrivanje prevara i zloupotreba.
- Angažovanost u kontroli kvaliteta i poboljšanju usluga.
- Reagovanje u slučaju opasnosti i pomoći pri elementarnim katastrofama.
- Usklađivanje sa federalnim i državnim zakonskim i finansijskim direktivama.

U kojim slučajevim AHS mora imati moju saglasnot pre nego što razmeni ili obelodani moje lične podatke?

Mi moramo da imamo Vašu pismenu saglasnost ukoliko želimo da razmenimo ili obelodanimo Vaše lične podatke kada:

- Razmatramo vašu pogodnost za primanje usluga izvan onih za koje ste se već prijavili.
- Vršimo koordinaciju Vaših usluga sa vašim snabdevačima usluga koji sa nama nemaju ugovor ili koncesiju.
- Obavljamo savetovanje sa profesionalcima izvan AHS kako bi razmenili iskustvo sa stručnjacima.
- Razmenujemo podatke sa osobom koju ste vi izabrali.

Ukoliko ne dobijemo Vašu saglasnost u vezi sa gore navedenim situacijama, mi ne možemo da obezbedimo usluge punog kvaliteta koje bi inače mogli da Vam omogućimo.

POTVRDA

Ovim potvrđujem da sam dobio/la kopiju ovog obaveštenja.

Datum: _____

(Potpis individue ili ovlašćenog zastupnika)